

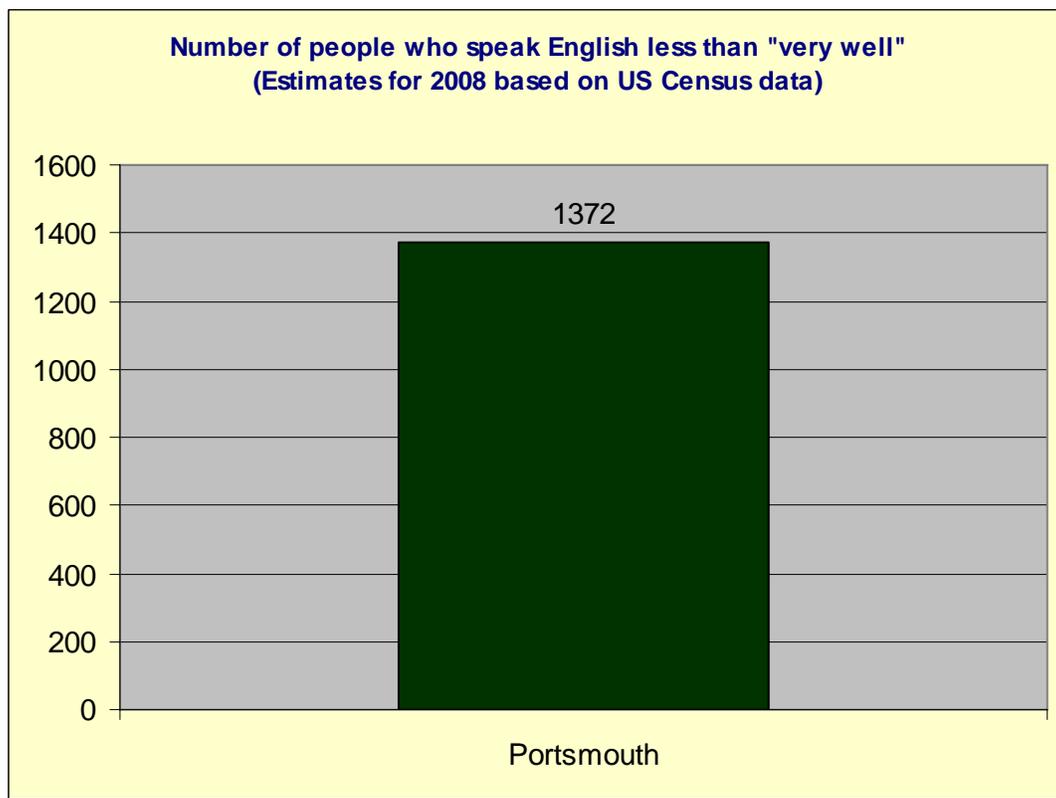
2010 LANGUAGE NEEDS ASSESSMENT: PORTSMOUTH HEALTH DISTRICT

(Areas covered: City of Portsmouth)

HOW DOES THE CLAS REQUIREMENTS IMPACT THE PORTSMOUTH HEALTH DISTRICT?

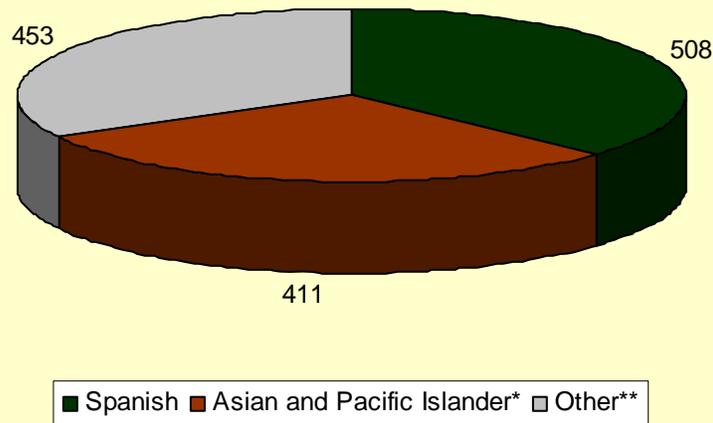
The obligation to provide meaningful access is fact-dependent and starts with an individualized assessment that balances the following four factors:

1. **The number or proportion of limited English proficient (LEP)¹ persons within this district:**



¹ Individuals are considered limited English proficient (LEP) if they “do not speak English as their primary language and...have a limited ability to read, speak, write or understand English.” (From www.lep.gov.)

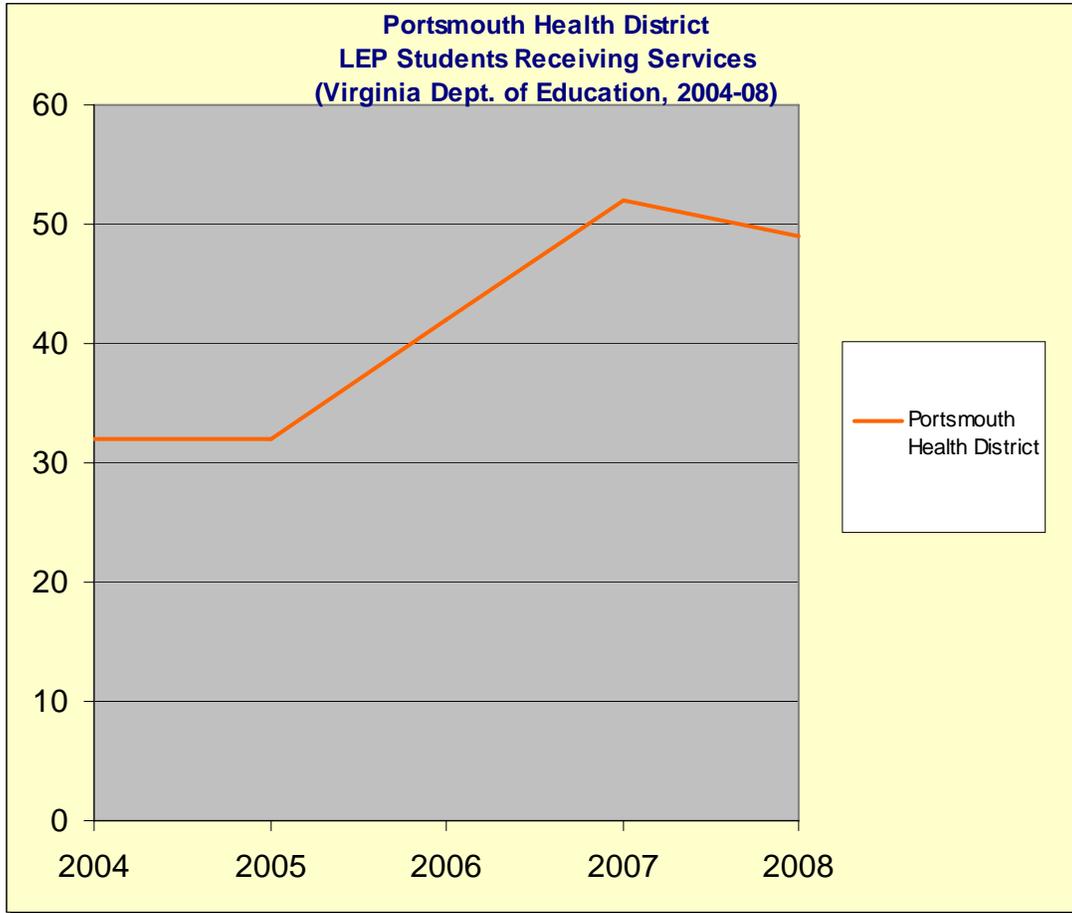
**Languages spoken by LEP individuals,
Portsmouth Health District
(Estimates for 2008 based on US Census data)**



*Based on US Census language designations. Asian and Pacific Islander languages include, but are not limited to: Burmese, Cambodian, Chinese, Indonesian, Japanese, Korean, Mongolian, Tagalog, Thai, Turkish and Vietnamese.

**Based on US Census language designations. Other languages include, but are not limited to: Albanian, Amharic, Arabic, Bengali-Bengla, French, German, Hindi, Italian, Kurdish, Nepali, Persian, Portuguese, Russian, Somali, Sudanese, Tigrinya, Ukranian and Urdu.

Based on 2008 estimates from US Census data, 1,372 of the residents of Portsmouth Health District are considered LEP. Of the LEP residents in the Portsmouth Health District, just over a third (37%) speaks Spanish as its primary language.



Based on data from the Virginia Department of Education, the number of LEP students receiving educational services in the Portsmouth Health District has increased by 58% from five years ago. Despite this increase, the total number of LEP students receiving services in the district (48) is still very small. However, the increase in the number of LEP students indicates the potential for continued growth of the overall LEP population in Portsmouth.

2. The frequency with which LEP individuals come into contact with the program:

The following is patient level data for the Portsmouth Health District as reported in the Virginia Department of Health's (VDH) Web Vision, January- December 2008*:

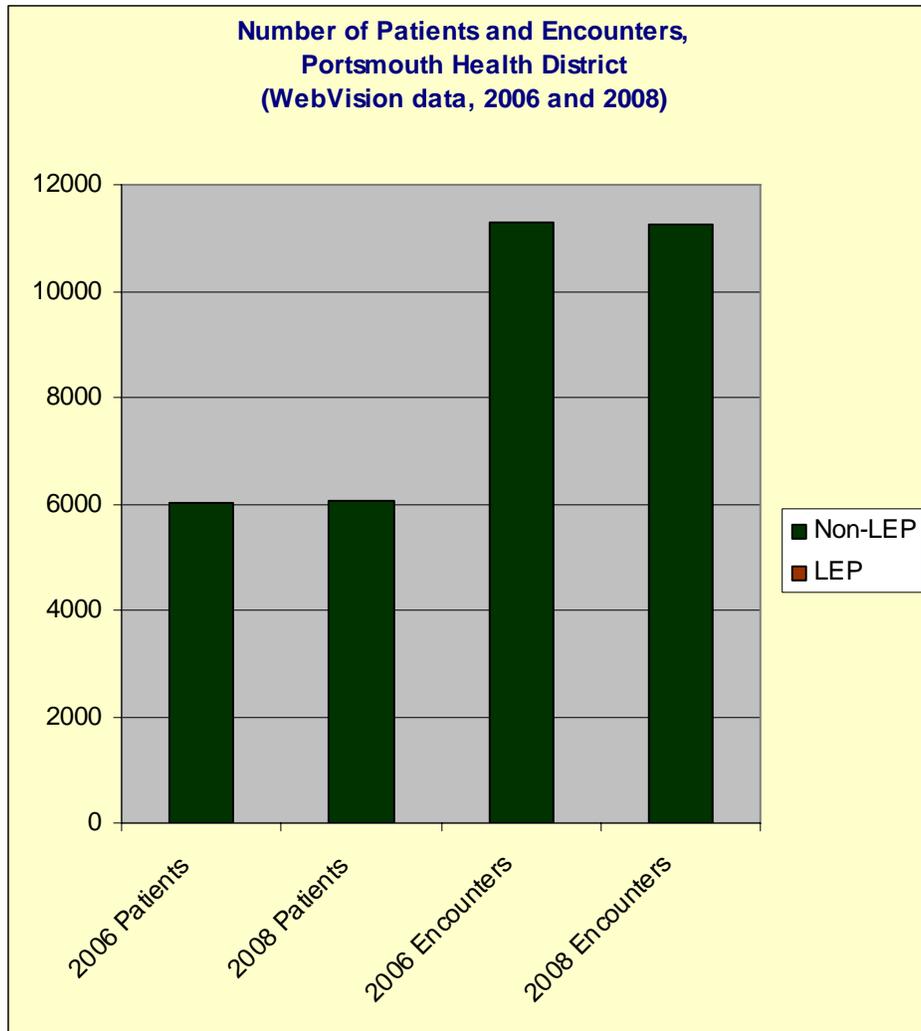
Primary Language**	Patients (unduplicated count)		Patient encounters	
	#	%	#	%
English	6039	99.90%	11229	99.92%
French	2	0.03%	5	0.04%
Spanish	2	0.03%	2	0.02%
Thai	2	0.03%	2	0.02%
Portsmouth Health District	6045	100.00%	11238	100.00%

* The listed languages may not equal 100% because of the exclusion of rarely encountered languages and non-English speakers who are not Limited English Proficient.

** By need for an interpreter (responses of "yes" & "unknown")

According to this data, for the Portsmouth Health District:

- ◆ 0.10% of all patients are LEP
- ◆ 0.08% of all encounters involve LEP patients.



Since the most recent language needs assessment in 2007, there has been little change percentage of both LEP patients and encounters. The 2007 report showed that less 1% of all patients and encounters involved LEP patients. LEP patients and encounters continue to form a very small fraction of the total patients and encounters in Portsmouth Health District.

3. The nature and importance of the program, activity or service provided by the recipient (VDH) to its beneficiaries.

The agency should consider the importance and urgency of its program, activity or service. If the activity is important and urgent, immediate language services are needed. If the activity is important but not urgent, language services are needed but can be delayed for a reasonable period of time. (See [Title VI federal guidelines](#) or the language needs assessment home page for more guidance on this matter.)

4. The resources available to the grantee/recipient (VDH) and the costs of interpretation/translation services.

Agencies should carefully explore the most cost-effective means of delivering competent and accurate language services due to resource concerns. In many cases it is more cost-effective to hire staff or take other appropriate measures, thereby improving the quality of service.

Resource limitations must be well-substantiated before using this factor as a reason to limit language assistance. (See [Title VI federal guidelines](#) or the language needs assessment home page for more guidance on this matter.)

Based on the federal requirements, the following processes should be in place at the Portsmouth Health District to ensure compliance:

- **Notification of Rights:** Both verbal offers and written notices informing clients of their right to receive language assistance services at no cost to them. For this purpose, VDH has designed a language identification poster that informs patients in 32 languages of their rights to a trained interpreter at no cost. Copies of this poster should be displayed at all offices of the health district and as appropriate in multiple locations within offices. This poster is available online at <http://www.vdh.state.va.us/healthpolicy/healthequity/documents/8x11languagecard.pdf> .
- **Interpretation Services:** Interpretation services should be provided to all LEP patients at no cost and at all points of contact in a timely manner during all hours of operation. LEP persons cannot be required to bring their own interpreters nor should they use family members or friends as interpreters unless specifically requested by the patient/consumer after receiving notification of their rights to receive language assistance services at no cost to them.
- **Assurance of Competence:** have a mechanism for assuring the competence of the language assistance provided.
 - It is recommended that the Portsmouth Health District utilize interpreters and translators (whether they are in-house, bilingual professional staff, or contract interpreters and translators) who:
 - have been screened and tested for proficiency in both English and the target language(s)
 - have received a minimum of 40 hours of training as professional medical/health care interpreters (the training should include, but not be limited to, the following topic areas: ethics and confidentiality, medical terminology, basic anatomy and physiology, roles, and cultural competence)
 - adhere to an interpreter and translator Code of Ethics, a statement of confidentiality, and are aware of and comply with HIPAA related privacy guidelines
 - participate in ongoing medical/healthcare interpreter and translator continuing education
 - have subject matter expertise in medical and health care and prior experience translating medical/health documents
 - are able to write at an appropriate reading level for the target audience
 - have been screened and tested for proficiency in both written English and

the target language(s) with affiliation/accreditation by the American Translators Association preferred

- are able to act as a cultural bridge, providing VDH with feedback not only on grammatical and linguistic accuracy, but also on cultural appropriateness
 - do not rely on software-based translation programs
 - are covered by liability insurance
- ◆ **Translated Materials:** make available easily understood patient-related materials and post signage in the languages of the commonly encountered group and/or groups, including written translations of vital documents for each eligible LEP language group that constitutes 5% or 1,000, whichever is less, of the population of persons eligible to be served or likely to be affected or encountered.

In order to help health districts comply with the culturally and linguistically appropriate health care services (CLAS) requirements, since 2007 VDH has contracted with Language Services Associates, a provider of telephonic interpretation and translation by trained and certified professionals. The following chart summarizes the 2008 calls.

Language	# of Calls	Minutes	Total Charge
Spanish	21	194	223.1
Arabic	2	19	27.55
Portsmouth Health District	23	213	250.65

Summary

Culturally and linguistically appropriate health care services (CLAS) requirements obligate each health district to provide suitable language access for all district services at no additional cost to the patient. The determination of the district’s language needs is made based on data from the US Census, the Virginia Department of Education (DOE), the Virginia Department of Health (VDH), and Language Services Associates (LSA), the telephonic interpreting provider for VDH. According to 2008 estimates, 1,372 limited English proficient (LEP) individuals reside in the Portsmouth Health District, comprising 1% of the total population in the district. Only 37% of the LEP population in Portsmouth speaks Spanish as its primary language. DOE data indicates that the LEP population is relatively small but has the potential for growth: the number of LEP students receiving services has increased 58% over the last five years.

In the Portsmouth Health District less than 1% of all patients and encounters were LEP patients in 2008. These figures show little change in the proportion of LEP patients served as compared to the 2007 language needs assessment. LEP patients and encounters continue to form a very small fraction of the total patients and encounters in Portsmouth Health District.

This report makes no new compliance recommendations for the Portsmouth Health District. As in 2007, all patients should be notified of their right to a trained interpreter at no cost; LSA telephonic interpretation can be utilized for this purpose. Although the LEP population in the Portsmouth Health District is presently small, health service providers should be aware of the potential for growth of the LEP population in the region, particularly as the LEP population of Virginia continues to grow.

